

第一課 問候
Dì yí kè Wèn hòu
บทที่หนึ่ง การทักทายและถามทุกข์สุข

生詞
Shēng cí

- | | | |
|----------------------|------------------|----------------|
| 1. 你
nǐ | นี่ | คุณ เธอ |
| 2. 好
hǎo | हाँ | ดี ตกลง ได้ |
| 3. 身體
shēn tǐ | เซ็น ถี | ร่างกาย สุขภาพ |
| 4. 怎麼樣
zěnmē yàng | เจิ่น เมอ เอี้ยง | เป็นอย่างไร |
| 5. 很
hěn | เหิ่น |มาก |
| 6. 呢
nē | เนอ | คำอุทาน ละ |
| 7. 我
wǒ | หว่อ | ฉัน ข้าพเจ้า |
| 8. 也
yě | เอี้ย | ก็ |

9. 老 師 lǎo shī	หล่าว ชี	ครู อาจารย์
10. 嗎 ma	มา	ไหม หรือ
11. 他 tā	ทา	เขา (ผู้ชาย)
12. 她 tā	ทา	เขา (ผู้หญิง)
13. 叫 jiào	เจี้ยว	เรียก
14. 代 dài	ไต้	แทน
15. 問 候 wèn hòu	เวิ่น โฮ่ว	ทักทาย ถามทุกข์สุข ฝากความคิดถึง
16. 貴 姓 guì xìng	ก๊วย ซิง	ท่านนามสกุลอะไร
17. 認 識 rèn shì	เยิ่น สือ	รู้จัก
18. 名 字 míng zì	หมิง จื่อ	ชื่อ
19. 忙 máng	หมั่ง	ยุ่ง

29. 巴替 Bā tì ปา ที ชื่อคน ประทีป

30. 巴儂 Bā nóng ปา หง ชื่อคน ประนม

會話 一 บทสนทนา 1
Huì huà

甲 甲 : 你好 ! สวัสดีครับ
Jiǎ Nǐ hǎo

乙 乙 : 你好 ! สวัสดีค่ะ
Yǐ Nǐ hǎo

甲 甲 : 你身體怎麼樣 ? คุณสบายดีไหม
Jiǎ Nǐ shēn tǐ zěn me yàng

乙 乙 : 很好 , 謝謝 。 สบายดีค่ะ ขอขอบคุณ
Yǐ Hěn hǎo xiè xiè

甲 甲 : 你工作忙嗎 ? งานของคุณยุ่งไหมครับ
Jiǎ Nǐ gōng zuò máng ma

乙 乙 : 不忙 , 你呢 ? ไม่ว่างค่ะ แล้วคุณล่ะ
Yǐ Bù máng nǐ ne

甲 甲 : 很忙 。 มีงานยุ่งมาก
Jiǎ Hěn máng

乙^{-v} : 王^{ㄨㄤˊ} 老^{ㄌǎo} 師^{ㄕㄨㄟ} 好^{ㄏǎo} 嗎^{ㄇㄚˇ} ? อาจารย์หวังสบายดีไหมคะ
YI Wáng lǎo shī hǎo ma

甲^{ㄐㄧㄚˇ} : 好^{ㄏǎo} , 他^{ㄊā} 很^{ㄏě} 好^{ㄏǎo} 。 สบายดี เขาสบายดีครับ
Jiǎ Hǎo tā hěn hǎo

乙^{-v} : 再^{ㄓ再} 見^{ㄐㄩㄢˋ} 。 สวัสดีค่ะ (ลาก่อน)
YI Zài jiàn

甲^{ㄐㄧㄚˇ} : 再^{ㄓ再} 見^{ㄐㄩㄢˋ} 。 สวัสดีครับ (ลาก่อน)
Jiǎ Zài jiàn

會^{ㄏㄨㄟˋ} 話^{ㄏㄨㄚˋ} 二 บทสนทนา 2 Hui huà

甲^{ㄐㄧㄚˇ} : 老^{ㄌǎo} 師^{ㄕㄨㄟ} 好^{ㄏǎo} ! สวัสดีครับ อาจารย์
Jiǎ Lǎo shī hǎo

乙^{-v} : 你^{ㄋㄧˇ} 好^{ㄏǎo} ! สวัสดีค่ะ
YI Nǐ hǎo

甲^{ㄐㄧㄚˇ} : 老^{ㄌǎo} 師^{ㄕㄨㄟ} 工^{ㄍㄨㄥ} 作^{ㄗㄨㄛˋ} 累^{ㄌè} 嗎^{ㄇㄚˇ} ? อาจารย์ทำงานเหนื่อย
Jiǎ Lǎo shī gōng zuò lèi ma ไหมครับ

乙^{-v} : 不^{ㄅㄨˊ} 累^{ㄌè} 。 ไม่เหนื่อยค่ะ
YI Bú lèi

甲 甲_{YV} : 身 體 好 嗎 ?

Jiǎ Shēn tǐ hǎo ma

สบายดีไหม

乙 乙_V : 很 好 , 謝 謝 。 你 呢 ?

Yǐ Hěn hǎo xiè xiè Nǐ ne

สบายดี ขอขอบคุณ แล้วคุณล่ะ

甲 甲_{YV} : 不 很 好 。

Jiǎ Bù hěn hǎo

ไม่ค่อยสบาย

乙 乙_V : 你 學 習 怎 麼 樣 ?

Yǐ Nǐ xué xí zěn me yàng

การเรียนของคุณเป็นอย่างไร

甲 甲_{YV} : 很 緊 張 。 老 師 再 見 。

Jiǎ Hěn jǐn zhāng Lǎo shī zài jiàn

การเรียนยุ่งมาก สวัสดีครับ (อาจารย์ ลาก่อน)

乙 乙_V : 再 見 。

Yǐ Zài jiàn

สวัสดีค่ะ

會 話 三 บทสนทนา 3

Huì huà

甲 甲_{YV} : 您 好 !

Jiǎ Nín hǎo

สวัสดีครับ

乙 一 : 您 好 ! 您 貴 姓 ?

Yī Nín hǎo Nín guì xìng

สวัสดิ์คะ ท่านนามสกุลอะไร

甲 : 我 姓 林 。

Jiǎ Wǒ xìng Lín

ผมนามสกุลหลิน

乙 一 : 林 先 生 , 認 識 您 , 很 高 興 。

Yī Lín xiān shēng rèn shì nín hěn gāo xìng

คุณหลิน ยินดีที่ได้รู้จักคุณ

甲 : 認 識 您 , 我 也 很 高 興 。

Jiǎ Rèn shì nín wǒ yě hěn gāo xìng

รู้จักคุณ ผมก็รู้สึกดีใจเช่นเดียวกัน

會 話 四 บทสนทนา 4

Huì huà

甲 : 您 叫 什 麼 名 字 ?

Jiǎ Nín jiào shé me míng zì

คุณชื่ออะไรครับ

乙 一 : 我 叫 大 中 。

Yī Wǒ jiào Dà zhōng

ผมชื่อต้าจง

甲 : 他 叫 什 麼 名 字 ?

Jiǎ Tā jiào shé me míng zì

เขาชื่ออะไรครับ

乙⁻：他^去 叫^叫 巴^去 替^去 。

Yī Tā jiào Bā tì
เขาชื่อประทีป

甲^四：她^去 叫^叫 什^去 麼^去 名^去 字^去 ？

Jiā Tā jiào shé me míng zì
หล่อนชื่ออะไรครับ

乙⁻：她^去 叫^叫 巴^去 儂^去 。

Yī Tā jiào Bā nóng
หล่อนชื่อประนอม

會^去 話^去 五 บทสนทนา 5

Huì huà

甲^四：好^去 久^去 不^去 見^去 了^去 ，你^去 身^去 體^去 好^去 嗎^去 ？

Jiā Hǎo jiǔ bú jiàn le nǐ shēn tǐ hǎo ma
ไม่ได้พบกันเป็นเวลานานแล้ว สบายดีไหมครับ

乙⁻：很^去 好^去 。

Yī Hěn hǎo 。 Nǐ ne
สบายดี แล้วคุณล่ะ

甲^四：還^去 可^去 以^去 ，你^去 父^去 母^去 親^去 身^去 體^去 。

Jiā Hái kě yǐ nǐ fù mǔ qīn shēn tǐ

怎^去 麼^去 樣^去 ？

zěn me yàng

พอไปได้ คุณพ่อคุณแม่ของคุณสบายดีไหม

乙~ : 都_{ㄉㄨ} 很_{ㄏㄟ} 好_{ㄏㄞ} 。

Yī Dōu hěn hǎo

สบายดีค่ะ

甲_ㄐ : 請_ㄑ 代_ㄉ 我_ㄨ 問_ㄨ 候_ㄏ 他_ㄊ 倆_ㄌ 。

Jiǎ Qǐng dài wǒ wèn hòu tā liǎng

ช่วยฝากความความคิดถึง ถึงท่านทั้ง 2

注_ㄓ 釋_ㄕ

อธิบายคำศัพท์

Zhù shì

一、您_ㄋ 貴_ㄨ 姓_ㄒ 。

Nín guì xìng

ท่านนามสกุลอะไรครับ (คะ)

“貴_ㄨ 姓_ㄒ” 是_ㄕ “姓_ㄒ 什_ㄕ 麼_ㄇ” 的_ㄕ 一

Guì xìng shì xìng shé me de yī

種_ㄓ 客_ㄕ 氣_ㄕ ， 尊_ㄗ 敬_ㄐ 的_ㄕ 說_ㄕ 法_ㄈ ， 對_ㄉ

zhǒng kè qì zūn jìng de shuō fǎ duì

方_ㄈ 回_ㄏ 答_ㄉ 時_ㄕ 可_ㄕ 以_ㄩ 說_ㄕ “我_ㄨ 姓_ㄒ _____” 。

fāng huí dá shí kě yǐ shuō wǒ xìng

“ท่านนามสกุลอะไร” เป็นสำนวนคำพูดที่ถ่อมตัว นับถือคู่สนทนา คู่สนทนาอาจจะตอบว่า “ฉันนามสกุล_____”

二、緊_ㄐ 張_ㄓ 。

Jǐn zhāng

ตึงเครียด ตื่นเต้น (งาน) ยุง

精_ㄐ 神_ㄕ 處_ㄕ 於_ㄩ 高_ㄏ 度_ㄉ 準_ㄓ 備_ㄅ 狀_ㄓ 態_ㄞ 。

Jīn shén chù yú gāo dù zhǔn bèi zhuàng tài

ประสาทตึงเครียด

如^{ㄩˊ}：(一)你^{ㄋǐ}工^{ㄍㄨㄥ}作^{ㄗㄨㄛˋ}緊^{ㄐㄧㄣˇ}張^{ㄓāng}嗎^{ㄇㄚˇ}？

Rú

Nǐ gōng zuò jǐn zhāng ma

เช่น

งานของคุณยุ่งไหมคะ

(二)她^{ㄊā}上^{ㄕㄨㄤˋ}台^{ㄊㄞˊ}唱^{ㄔㄨㄤˋ}歌^{ㄍē}，很^{ㄏㄜㄣˇ}緊^{ㄐㄧㄣˇ}張^{ㄓāng}。

Tā shàng tái chàng gē hěn jǐn zhāng

หล่อนขึ้นไปร้องเพลงบนเวที รู้สึกตื่นเต้นมาก

練習一
Liàn xí yī

แบบฝึกหัดบทที่ 1

一、替換練習
Tì huàn liàn xí

ฝึกเปลี่ยนบางถ้อยคำในประโยค

(一)

身體
工作
學習
近來
生活

สุขภาพ

การทำงาน

การเรียนรู้

ระยะนี้ (ขณะนี้)

ชีวิตความเป็นอยู่

怎麼樣

เป็นอย่างไร

(二)

我
他
王老師
張大明
李美英

ฉัน

เขา

อาจารย์หวัง

จางต้าหมิง

หลี่เหมยอิง

也很好

ก็สบายดี

(三)

你工作忙嗎? งานของคุณยุ่งไหม

累
緊張
輕鬆
好
重

เหนื่อย

ตึงเครียด

สบาย

ดี

หนัก

(四) 您貴姓? ท่านนามสกุลอะไร

我姓林。 ฉันนามสกุลหลิน

陳	เฉิน
張	จาง
王	หวัง
高	กาว
羅	หลัว
李	หลี่
黃	หวง
姚	เยี้ยว
秦	ฉิน
曾	เจิง

(五) 認識您很高興。 ตีใจที่ได้รู้จักคุณ

見到	เห็น
遇	พบ
碰	ชน (เจอ)
看	ดู เห็น

(六) 請代我問候他們。(โปรด) ฝากความคิดถึง

謝謝	ขอบคุณ
轉告	บอกต่อ
祝賀	อวยพร
慰問	ปลอบใจ

ถึงพวกเขา

二·對話 สนทนา
Dui huà

(一) 甲：你身體怎麼樣？

乙：_____

(二) 甲：工作忙嗎？

乙：_____

(三) 甲：我學習不很緊張，你呢？

乙：_____

三·根據答話提出用“嗎”的
Gēn jù dá huà tí chū yòng ma de
問話 。

ใช้ “嗎” สร้างประโยคคำถามตามคำตอบ

(一) 甲：_____

乙：他身體很好。

(二) 甲：_____

乙：工作不很忙。

(三) 甲：_____

乙：我很好，王老師也很好。

(四) 甲：_____

乙：我不很累。

四·把下_{ㄉㄩˋ}列_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}子_{ㄗㄩˇ}改_{ㄍǎ}成_{ㄔㄥ}用_{ㄩˋ}“嗎_{ㄇㄚ}”
Bǎ xià liè jù zǐ gǎi chéng yòng mā
的_{ㄉㄜ}疑_ㄧ問_{ㄨㄥˋ}句_{ㄅㄨˋ}。
dē yí wèn jù

เปลี่ยนประโยคต่อไปนี้เป็นประโยคคำถามที่ใช้ “嗎”

- (一) 你身體怎麼樣？
- (二) 我很忙，你怎麼樣？
- (三) 我工作不很緊張，你工作怎麼樣？
- (四) 我很好，王老師怎麼樣？



松竹梅 岁寒三友 卷之九

